Prezime i ime podnositelja/ice zahtjeva Familienname und Vorname der antragstellenden Person	
Broj dječjeg doplatka Kindergeld-Nr.	

k

Familienkasse

KG 51R

Prilog: Inozemstvo uz zahtjev za njemački dječji doplatak od .....

za osobe, koje mirovinu ili socijalnu skrb primaju od njemačkog nositelja osiguranja

(čl. 67, 68 uredbe (EG) br. 883/2004)

Anlage Ausland zum Antrag auf deutsches Kindergeld vom …

für Personen, die eine Rente oder Versorgungsbezüge von einem deutschen Träger beziehen (Art. 67, 68 der Verordnung (EG) Nr. 883/2004)

Prilog: Inozemstvo za umirovljenike i siročad s mjestom stanovanja u inozemstvu treba koristiti samo ako ne podliježete neograničenoj obvezi poreza na dohodak u Njemačkoj.

Obratite pažnju na podsjetnik „Dječji doplatak“; priložite potrebne dokaze! Molimo ispunite obrazac tiskanim latiničnim slovima!

Die Anlage Ausland für Rentner und Waisen mit Auslandswohnsitz ist nur zu verwenden, wenn Sie nicht der unbeschränkten Einkommensteuerpflicht in Deutschland unterliegen. Beachten Sie das Merkblatt Kindergeld; fügen Sie die erforderlichen Nachweise bei! Bitte in lateinischer Druckschrift ausfüllen!

1 Podaci o podnositelju/ici zahtjeva

Angaben zur antragstellenden Person

Adresa (Ulica/Trg, kućni broj, poštanski broj, mjesto stanovanja, država)
Anschrift (Straße/Platz, Hausnummer, PLZ, Wohnort, Staat)

Identifikacijski broj/broj osiguranja Kenn-Nummer/Versicherungsnummer	na navedenoj adresi stanuje od unter der angegebenen Anschrift wohnhaft seit

2 Podaci o supružniku tj. upisanom(upisanoj) životnom(životnoj) partneru(partnerici)

Angaben zum/zur Ehepartner(in) bzw. eingetragenen Lebenspartner(in)

Adresa, ako nije ista kao i adresa podnositelja zahtjeva (Ulica/Trg, kućni broj, poštanski broj, mjesto stanovanja, država)
Anschrift, wenn abweichend von antragstellender Person (Straße/Platz, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort, Staat)

Identifikacijski broj/broj osiguranja
Kenn-Nummer/Versicherungsnummer

3 Živi li jedno dijete za koje je popunjen obrazac “Prilog: Dijete” u inozemstvu?

Lebt ein Kind, für das Sie eine „Anlage Kind“ ausgefüllt haben, im Ausland?

☐ da, molimo upišite podatke ovdje
ja, bitte hier Angaben machen

☐ ne
nein

Ime Vorname	Država u kojoj dijete nalazi Land, in dem sich das Kind aufhält	Od kada dijete živi u navedenoj državi? Seit wann lebt das Kind im angegebenen Land?

4 Jeste li tijekom posljednjih 5 godina prije podnošenja zahtjeva u Njemačkoj primali dječji doplatak? ☐ da ☐ ne
Haben Sie während der letzten 5 Jahre vor der Antragstellung in Deutschland Kindergeld erhalten? ja nein

Ako da:
Wenn ja:

Od kog socijalnog osiguranja?
Von welcher Stelle? .....

od: do:
seit / von: ..... bis: .....

Broj za dječji doplatak/osobni/identifikacijski broj:
Kindergeld-/Personal-/Kenn-Nummer: .....

5 Je li Vaš supružnik odnosno životni partner ili neka druga osoba, koja je s djecom navedenom u "Prilog: Dijete" u roditeljskom odnosu, tijekom posljednjih 5 godina prije podnošenja zahtjeva u Njemačkoj primao dječji doplatak? ☐ da ☐ ne
Hat Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind" aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, während der letzten 5 Jahre vor der Antragstellung in Deutschland Kindergeld erhalten?

Ako da: Tko?
Wenn ja: Wer?

Prezime Ime Datum rođenja
Familienname ..... Vorname ..... Geburtsdatum .....

Od kog socijalnog osiguranja?
Von welcher Stelle? .....

od: do:
seit / von: ..... bis: .....

Broj za dječji doplatak/osobni/identifikacijski broj:
Kindergeld-/Personal-/Kenn-Nummer: .....

6 Primate li od jednog ili više nositelja osiguranja mirovinu(e) ili socijalnu skrb? ☐ da ☐ ne
Erhalten Sie von einem oder mehreren Trägern Rente(n) oder Versorgungsbezüge?

Ako da:
Wenn ja:

Od kojeg/kojih socijalnog osiguranja?
Von welcher/welchen Stelle(n)? .....

Naziv i adresa
Bezeichnung und Anschrift

.....

(Osobni/Identifikacijski) broj(evi) osiguranja:
Versicherungs-(Personal-/Kenn-)Nummer(n): .....

Jeste li podnijeli zahtjev za mirovinu? ☐ da ☐ ne
Haben Sie Rente beantragt?

Ako da:
Wenn ja:

Kod kojeg socijalnog osiguranja?
Bei welcher Stelle? .....

Naziv i adresa
Bezeichnung und Anschrift

.....

(Osobni/Identifikacijski) broj(evi) osiguranja:
Versicherungs-(Personal-/Kenn-)Nummer(n): .....

O vašem pravu na primanje socijalne skrbi prema propisima za službenike i vojnike još nije ništa odlučeno? ☐ da ☐ ne
Ist über einen Anspruch auf Versorgungsbezüge nach beamten- oder soldatenrechtlichen Vorschriften noch nicht entschieden?

Naziv i adresa
Bezeichnung und Anschrift

Nadležni organ za utvrđivanje
Zuständige Festsetzungsstelle .....

(Osobni/Identifikacijski) broj osiguranja:
Versicherungs-(Personal-/Kenn-)Nummer: .....

7 Prima li Vaše dijete, Vaš supružnik odnosno životni partner ili neka druga osoba, koja je s djecom navedenom u "Prilog: Dijete" u roditeljskom odnosu, od jednog ili više nositelja osiguranja mirovinu(e) ili socijalnu skrb? ☐ da ☐ ne

Erhält Ihr Kind, Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind" aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, von einem oder mehreren Trägern Rente(n) oder Versorgungsbezüge?

Ako da: Tko?
Wenn ja: Wer?

Prezime / Familienname ..... Ime / Vorname ..... Datum rođenja / Geburtsdatum .....

Od kojeg/kojih socijalnog osiguranja?
Von welcher/welchen Stelle(n)? .....

Naziv i adresa
Bezeichnung und Anschrift

.....

(Osobni/Identifikacijski) broj(evi) osiguranja:
Versicherungs-(Personal-/Kenn-)Nummer(n): .....

Molimo priložite rješenje.
Bitte Bescheid beifügen.

Je li podnijet zahtjev za mirovinu? ☐ da ☐ ne
Wurde Rente beantragt?

Ako da: Tko je podnio?
Wenn ja: Von wem?

Prezime / Familienname ..... Ime / Vorname ..... Datum rođenja / Geburtsdatum .....

Kod kojeg socijalnog osiguranja?
Bei welcher Stelle? .....

Naziv i adresa
Bezeichnung und Anschrift

.....

(Osobni/Identifikacijski) broj osiguranja:
Versicherungs-(Personal-/Kenn-)Nummer: .....

O vašem pravu na primanje socijalne skrbi prema propisima za službenike i vojnike još nije ništa odlučeno? ☐ da ☐ ne
Ist über einen Anspruch auf Versorgungsbezüge nach beamten- oder soldatenrechtlichen Vorschriften noch nicht entschieden?

Naziv i adresa
Bezeichnung und Anschrift

Nadležni organ za utvrđivanje
Zuständige Festsetzungsstelle .....

(Osobni/Identifikacijski) broj osiguranja:
Versicherungs-(Personal-/Kenn-)Nummer: .....

8 Jeste li od vašeg zahtjeva za mirovinu odnosno od početka važenja Vašeg prava na mirovinu ili socijalnu skrb primali sljedeće naknade:
Haben Sie seit ihrem Rentenantrag bzw. seit Beginn Ihres Anspruchs auf Rente oder Versorgungsbezüge folgende Leistungen erhalten:

a) Mirovinu za siročad od njemačkog zakonskog invalidskog ili mirovinskog osiguranja? ☐ da ☐ ne
Waisenrente aus der deutschen gesetzlichen Unfall- oder Rentenversicherung?

b) Naknadu za siročad prema njemačkim propisima za službenike i vojnike? ☐ da ☐ ne
Waisengeld nach deutschen beamten- oder soldatenrechtlichen Vorschriften?

c) Novčanu naknadu za djecu (npr. obiteljske naknade, naknade za siročad) od socijalnog osiguranja izvan Njemačke ili od međudržavne ili nadnacionalne ustanove? ☐ da ☐ ne
eine Geldleistung für Kinder (z.B. Familienleistungen, Leistungen für Waisen) von einer Stelle außerhalb Deutschlands oder von einer zwischen- oder überstaatlichen Einrichtung?

O pravu na jednu od prethodno navedenih naknada još nije odlučeno? ☐ da ☐ ne
Wurde über den Anspruch auf eine der vorgenannten Leistungen noch nicht entschieden?

Ako je priznato pravo na jednu od prethodno navedenih naknada ili o pravu na takvu naknadu još nije odlučeno:
Wenn eine der vorgenannten Leistungen zuerkannt oder über den Anspruch hierauf noch nicht entschieden wurde:

Za koju djecu (ime) Für welche Kinder (Vorname)	Vrsta naknade Welche Leistung	Za koje razdoblje (od - do) Für welche Zeit (von - bis)	mjesečni iznos Monatlicher Betrag	Naziv institucije Von welcher Stelle

9 Je li Vaše dijete, Vaš supružnik odnosno životni partner ili neka druga osoba, koja je s djecom navedenom u "Prilog: Dijete" u roditeljskom odnosu, od Vašeg zahtjeva za mirovinu odnosno od početka važenja Vašeg prava na mirovinu ili socijalnu skrb primalo sljedeće naknade:

Hat Ihr Kind, Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine Person, zu der die in der „Anlage Kind" aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, seit Ihrem Rentenantrag bzw. seit Beginn Ihres Anspruchs auf Rente oder Versorgungsbezüge folgende Leistungen erhalten:

a) Mirovinu za siročad od njemačkog zakonskog invalidskog ili mirovinskog osiguranja? ☐ da ☐ ne
Waisenrente aus der deutschen gesetzlichen Unfall- oder Rentenversicherung?

b) Naknadu za siročad prema njemačkim propisima za službenike i vojnike? ☐ da ☐ ne
Waisengeld nach deutschen beamten- oder soldatenrechtlichen Vorschriften?

c) Novčanu naknadu za djecu (npr. obiteljske naknade, naknade za siročad) od socijalnog osiguranja izvan Njemačke ili od međudržavne ili nadnacionalne ustanove? ☐ da ☐ ne
eine Geldleistung für Kinder (z.B. Familienleistungen, Leistungen für Waisen) von einer Stelle außerhalb Deutschlands oder von einer zwischen- oder überstaatlichen Einrichtung?

O pravu na jednu od prethodno navedenih naknada još nije odlučeno? ☐ da ☐ ne
Wurde über den Anspruch auf eine der vorgenannten Leistungen noch nicht entschieden?

Tko je podnio zahtjev za naknadu tj. tko će je primati?
Wer hat die Leistung beantragt bzw. wer erhält sie?

Prezime / Familienname ..... Ime / Vorname ..... Datum rođenja / Geburtsdatum .....

Za koju djecu (ime) Für welche Kinder (Vorname)	Vrsta naknade Welche Leistung	Za koje razdoblje (od - do) Für welche Zeit (von - bis)	mjesečni iznos Monatlicher Betrag	Naziv institucije Von welcher Stelle

10 10.1 Jeste li od Vašeg zahtjeva za mirovinu odnosno od početka važenja Vašeg prava na mirovinu ili socijalnu skrb još uvijek ili ste bili

Sind Sie oder waren Sie seit Ihrem Rentenantrag bzw. seit Beginn Ihres Anspruchs auf Rente oder Versorgungsbezüge

a) **nesamostalno zaposleni?** ☐ da ☐ ne
nichtselbständig erwerbstätig?

Naziv i adresa poslodavca
Name und Anschrift des Arbeitgebers

Ako jeste, kod:
Wenn ja: bei .....

od: / seit: ..... do: / bis: ..... Redovni tjedni broj sati: / regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit: .....

Mjesto zaposlenja:
Beschäftigungsort: .....

b) **samostalno zaposleni?** ☐ da ☐ ne
selbständig erwerbstätig?

Ako jeste, kao
Wenn ja: als .....

Naziv i adresa tvrtke:
Name und Anschrift des Betriebes: .....

od: / seit: ..... do: / bis: ..... Redovni tjedni broj sati: / regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit: .....

Molimo priložite odgovarajuće dokaze (npr. rješenje za porez, račun dobiti i gubitka).
Bitte geeignete Nachweise beifügen (z. B. Steuerbescheid, Gewinn- und Verlustrechnung).

Nastavak točke 10:
Fortsetzung von Punkt 10:

10.2 Jeste li još uvijek ili ste bili socijalno osigurani uslijed tog zaposlenja? ☐ da ☐ ne
Sind Sie oder waren Sie wegen dieser Erwerbstätigkeit sozialversichert?

Ako da, u kojoj zemlji? Br. osiguranja:
Wenn ja, in welchem Land? ..... Versicherungsnr.: .....

Naziv nositelja osiguranja:
Name des Versicherungsträgers: .....

Ako ne, molimo navedite razloge za to:
Wenn nein, teilen Sie bitte Gründe hierfür mit:

.....

10.3 Jeste li od Vašeg zahtjeva za mirovinu odnosno od početka važenja Vašeg prava na mirovinu ili socijalnu skrb primili novčanu naknadu zbog
Erhielten Sie seit Ihrem Rentenantrag bzw. seit Beginn Ihres Anspruchs auf Rente oder Versorgungsbezüge eine Geldleistung wegen

nezaposlenosti ☐ da ☐ ne
Arbeitslosigkeit?

bolestii? ☐ da ☐ ne
Krankheit?

majčinstva? ☐ da ☐ ne
Mutterschaft?

odgoja djece? ☐ da ☐ ne
Kindererziehung?

nesreće na radnom mjestu? ☐ da ☐ ne
Arbeitsunfall?

Od kojeg socijalnog osiguranja?
Von welcher Stelle? .....

Za koje razdoblje? od: do:
Für welchen Zeitraum? von: ..... bis: .....

11 11.1 Je li Vaš supružnik odnosno životni partner ili neka druga osoba, koja je s djecom navedenom u "Prilog: Dijete" u roditeljskom odnosu, od Vašeg zahtjeva za mirovinu ili od početka važenja Vašeg prava na mirovinu ili socijalnu skrb još uvijek ili je bio
Ist oder war Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind" aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, seit Ihrem Rentenantrag bzw. seit Beginn Ihres Anspruchs auf Rente oder Versorgungsbezüge

a) **nesamostalno zaposleni?** ☐ da ☐ ne
nichtselbständig erwerbstätig?

Ako da: Tko?
Wenn ja: Wer?

Prezime Ime Datum rođenja
Familienname ..... Vorname ..... Geburtsdatum .....

Naziv i adresa poslodavca
Name und Anschrift des Arbeitgebers

kod
bei .....

od: do: Redovni tjedni broj sati:
seit: ..... bis: ..... regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit: .....

Mjesto zaposlenja:
Beschäftigungsort: .....

b) **samostalno zaposleni?** ☐ da ☐ ne
selbständig erwerbstätig?

Ako da: Tko?
Wenn ja: Wer?

Prezime Ime Datum rođenja
Familienname ..... Vorname ..... Geburtsatum .....

zaposlen kao
erwerbstätig als .....

Naziv i adresa tvrtke:
Name und Anschrift des Betriebes: .....

od: do: Redovni tjedni broj sati:
seit: ..... bis: ..... regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit: .....

Molimo priložite odgovarajuće dokaze (npr. rješenje za porez, račun dobiti i gubitka).
Bitte geeignete Nachweise beifügen (z. B. Steuerbescheid, Gewinn- und Verlustrechnung).

Nastavak točke 11:
Fortsetzung von Punkt 11:

11.2 Je li/Jesu li navedena(e) osoba(e) još uvijek ili je(su) bila(e) socijalno osigurana(e) uslijed tog zaposlenja ☐ da ☐ ne
Ist/Sind oder war(en) die genannte(n) Person(en) wegen dieser Erwerbstätigkeit sozialversichert?

Ako da, u kojoj zemlji? Br. osiguranja:
Wenn ja, in welchem Land? ..... Versicherungsnr.: .....

Naziv nositelja osiguranja:
Name des Versicherungsträgers: .....

Ako ne, molimo navedite razloge za to:
Wenn nein, teilen Sie bitte Gründe hierfür mit:

.....

11.3 Je li Vaš supružnik odnosno životni partner ili neka druga osoba, koja je s djecom navedenom u "Prilog: Dijete" u roditeljskom odnosu, od Vašeg zahtjeva za mirovinu ili od početka važenja Vašeg prava na mirovinu ili socijalnu skrb primao novčanu naknadu zbog
Erhielt Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind" aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, seit Ihrem Rentenantrag bzw. seit Beginn Ihres Anspruchs auf Rente oder Versorgungsbezüge eine Geldleistung wegen

nezaposlenosti? ☐ da ☐ ne
Arbeitslosigkeit?

bolesti? ☐ da ☐ ne
Krankheit?

majčinstva? ☐ da ☐ ne
Mutterschaft?

odgoja djece? ☐ da ☐ ne
Kindererziehung?

nesreće na radnom mjestu? ☐ da ☐ ne
Arbeitsunfall?

Ako da: Tko?
Wenn ja: Wer?

Prezime Ime Datum rođenja
Familienname ..... Vorname ..... Geburtsdatum .....

Od kojeg socijalnog osiguranja?
Von welcher Stelle? .....

Za koje razdoblje? od: do:
Für welchen Zeitraum? von: ..... bis: .....

Jamčim da su svi podaci potpuni i istiniti. Poznato mi je da sve promjene značajne za pravo na dječji doplatak moram bez odgode dostaviti Blagajni za pomoć obitelji [*Familienkasse*]. Sadržaj informativnog lista o dječjem doplatku (nalazi se na www.familienkasse.de) **primio sam na znanje.**
Ako trajno napustim Njemačku i dječji se doplatak bez ostvarenog prava uplaćuje na moj račun, moram to bez odgode prijaviti. U suprotnom, Blagajna za pomoć obitelji [Familienkasse] ovlaštena je zatražiti povrat odgovarajućeg iznosa kod moje banke.

Napomena o zaštiti podataka: Vaši će se podaci obrađivati u skladu s člancima 31 i 62. do 78. Zakona o porezu na dohodak i pravilima Uredbe o poreskim davanjima odnosno u skladu sa Saveznim zakonom o dječjem doplatku i Socijalnim zakonikom. Svrha obrade podataka je provjera Vašeg prava na dječji doplatak. Više informacija o obradi Vaših podataka od strane Familienkasse - Blagajne za pomoć obitelji i Vašim pravima u skladu s člancima od 13. do 22. Opće uredbe o zaštiti podataka možete pronaći na internetu stranici Vaše Familienkasse - Blagajne za pomoć obitelji (www.arbeitsagentur.de/datenschutz-familienkasse), koja također sadrži podatke o kontaktu povjerenika za zaštitu podataka. Akta u vezi sa dječjim doplatkom po pravilu se čuvaju 6 godina nakon završetka isplate dječjeg doplatka.

Ich versichere, dass alle Angaben vollständig sind und der Wahrheit entsprechen. Mir ist bekannt, dass ich alle Änderungen, die für den Anspruch auf Kindergeld von Bedeutung sind, unverzüglich der Familienkasse mitzuteilen habe. Den Inhalt des Merkblattes Kindergeld (zu finden unter www.familienkasse.de) **habe ich zur Kenntnis genommen.** Falls ich auf Dauer Deutschland verlasse und Kindergeld ohne Rechtsanspruch auf mein Konto überwiesen wird, habe ich dies unverzüglich mitzuteilen. Anderenfalls ist die Familienkasse ermächtigt, die Rücküberweisung des entsprechenden Betrages bei meinem Geldinstitut zu veranlassen.
Hinweis zum Datenschutz: Ihre Daten werden gemäß der §§ 31, 62 bis 78 Einkommensteuergesetz und der Regelungen der Abgabenordnung bzw. aufgrund des Bundeskindergeldgesetzes und des Sozialgesetzbuches verarbeitet. Zweck der Verarbeitung der Daten ist die Prüfung Ihres Anspruchs auf Kindergeld. Nähere Informationen über die Verarbeitung Ihrer Daten durch die Familienkasse und zu Ihren Rechten nach Artikel 13 bis 22 der Datenschutz-Grundverordnung erhalten Sie im Internet auf der Seite Ihrer Familienkasse (zu finden unter www.arbeitsagentur.de/datenschutz-familienkasse), auf der auch die Kontaktdaten der/des Datenschutzbeauftragten bereitgestellt sind. Kindergeldakten werden in der Regel nach dem Ende der Kindergeldzahlung noch für 6 Jahre aufbewahrt.

Datum
Datum

.....
Potpis podnositelja/ice zahtjeva odn. zakonskon zastupnika
Unterschrift der antragstellenden Person bzw. der gesetzlichen Vertretung

Izbrišite sve unose **Tiskanje** **Spremite**